

ЯЗЫК

Л. Ху

ТЕНДЕНЦИЯ В ОБУЧЕНИИ РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ (РКИ) СТУДЕНТОВ НА ФОНЕ РЕФОРМЫ В СИСТЕМЕ ВСЕКИТАЙСКИХ НАЦИОНАЛЬНЫХ ВЫПУСКНЫХ / ВСТУПИТЕЛЬНЫХ ЭКЗАМЕНОВ – «ГАОКАО» КИТАЯ

Аннотация. 8 июля 2014 г. Министерство образования КНР опубликовало новый проект «гаокао» Китая-2017 г., касающийся всекитайских национальных выпускных/вступительных экзаменов, результаты которых играют решающую роль для китайских абитуриентов, претендующих на получение высшего образования. Реформа китайского госэкзамена «гаокао» направлена на увеличение числа учащихся технических вузов, так как страна нуждается в большом количестве высококвалифицированных технических специалистов. В настоящее время в Китае обучение русскому языку как иностранному занимает особое место. В последние годы с развитием торгово-экономических отношений между Россией и Китаем контакты между нашими двумя странами стали более частыми, и русский язык превратился в важное средство международного общения. Мы покажем на примере провинции Хэйлунцзян, в составе которой 34 общих высших учебных заведения, в 16 вузах есть факультет русского языка, где можно изучать русский язык как специальность. Преподавание русского языка в нефилологических вузах Китая имеет свои особенности, обусловленные влиянием родного языка обучающихся, характером и объёмом их лингвистического опыта, приобретённого на базе родного языка, национальными традициями преподавания русского языка. В связи с вышесказанным нам представляется, что назрело время провести реформу обучения русскому языку в нефилологических вузах. Важный шаг реформы в области обучения русскому языку состоит в том, чтобы в соответствии с требованиями развивающейся рыночной экономики усилить интерес студентов к изучению русского языка, повысить их мотивацию.

Ключевые слова: обучение, русский язык, Китай, Гаокао, реформа, образование, ВУЗ, выпускник, нефилологический вуз, программа.

Abstract. On July 8, 2014 the Ministry of Education of the People's Republic of China released a new draft 'Gaokao' China 2017 regarding national graduation/entrance exams which results are crucial for Chinese students who want to study for a degree. The reformation of the Chinese national examination Gaokao is aimed at increasing the number of students at technical universities because the country needs a greater number of qualified technicians. At the present time teaching Russian as a foreign language is quite important. Due to the development of trade and economic relations between Russia and China in recent years, our countries have started to have more frequent contacts, therefore the Russian language has turned into an important mean of cross-cultural communication. Based on the analysis of the Heilongjiang province with 34 universities, 16 of which teach Russian, the author of the article wants to show where the Russian language can be learnt as a major. According to the author, teaching Russian has its own peculiarities at non-philological universities in China which is a result of the impact of students' native language, experience in speaking other languages and national traditions of teaching Russian. In reference with the above, the author believes that the time has come to make reformations in teaching Russian at non-philological universities. An important step towards such reformation is to encourage Chinese students study the Russian language in accordance with the requirements of the developing market economy.

Key words: graduate, university, education, inform, Gaokao, China, Russian, learning, non-philological universities, programme.

Полный текст «Постановления ЦК КПК по некоторым важным вопросам всестороннего углубления реформ», принятого 12 ноября 2013 г. на 3-м пленуме ЦК КПК 18-го созыва, обнародован в Пекине 15 ноября 2013 г.

В Постановлении, прежде всего, идёт речь о значении всестороннего углубления реформ и принципов, которыми следует руководствоваться для претворения этого решения в жизнь. Реформу культуры стоит осуществлять в увязке с созданием системы основных социалистических ценностей и строительством государства с сильной социалистической культурой. Реформы начали проводиться с 1980-ых годов, и всего буквально за 33 года Китай прошёл путь, который другие развитые страны, такие как Франция, США, Германия проходили целый век. До старта реформ 80-ых годов около 23% населения страны были полностью безграмотными, сегодня этот показатель составляет всего 5%. Сейчас система образования в Китае претерпевает значительные изменения. Ещё каких-то 20-30 лет назад никто даже представить не мог, что КНР выйдет на второе место по числу научных публикаций.

8 июля 2014 г. Министерство образования КНР опубликовало новый проект «гаокао» Китая-2017 г., касающийся всекитайских национальных выпускных / вступительных экзаменов, результаты которых играют решающую роль для китайских абитуриентов, претендующих на получение высшего образования. Целью реформы является снижение нагрузки на выпускников школ во время экзаменов «гаокао». В 2010 году в китайские вузы поступило семь миллионов учащихся, что в 4 раза больше, чем в 1999 году, т.е. приём студентов каждый год увеличивался примерно на 30%. И это при том, что высшее образование в Китае является платным, но существует больше количество удобных образовательных кредитов с низкой процентной ставкой. В 2012 году расходы на образовательную реформу составили 4% от ВВП. Правительство планирует, что к 2020 году 220 миллионов граждан будут иметь диплом об окончании высшего учебного заведения.

Сейчас в стране насчитывается более двух тысяч высших учебных заведений, в которых обучается более 11 миллионов студентов. Для сравнения в России около одной тысячи вузов и 7,5 миллионов студентов. Чтобы стать студентом, необходимо сдать единый экзаменационный государственный тест. Само обучение длится от четырёх до шести лет, а на последнем курсе студенты проходят практику на будущем месте работы. Несмотря на бешеный темп развития экономики, не все выпускники могут без проблем устроиться на работу, но в некоторых направлениях, например в автомобильной промышленности, существует настоящий дефицит

квалифицированных кадров. В настоящее время в Китае катастрофически не хватает высококвалифицированных технических специалистов, несмотря на то, что число выпускников вузов ежегодно увеличивается на несколько миллионов человек.

«Гаокао» можно в некотором смысле можно считать определённым индикатором, отображающим все проблемы, стоящие перед развивающейся экономикой Китая, и их влияние на быстро расширяющуюся национальную систему высшего образования.

Многим выпускникам приходится наниматься на службу, не соответствующую их профессии и уровню подготовки, а полученные ими знания часто не соответствуют требованиям рынка труда.

Не секрет, что большинство семей в Китае несёт большие затраты и многим жертвуют, для того чтобы дать детям высшее образование. Поэтому ситуация, когда молодой человек, успешно сдавший выпускные экзамены и поступивший в университет, не может потом трудоустроиться по специальности, становится настоящей трагедией для китайской семьи.

Прогнозируется, что к 2020 году в Китае будет занято почти 200 млн. человек с высшим образованием. Для улучшения в сферах информационных технологий, производства оборудования, финансов, международного сотрудничества и др. вероятно будет необходимо больше интеллектуальных ресурсов. Только высококвалифицированные кадры смогут вывести экономику Китая на новую ступень развития, не зависящую от дешевой рабочей силы и «конвейерного» производства. Таким образом, налицо увеличение спроса в будущем на профессионалов с высшим образованием, которые смогут поддерживать наращиваемые производственные мощности.

Следует учитывать тот факт, что в Китае техническое образование традиционно считается менее престижным, нежели академическое. Академическое образование – залог получения стабильной работы в государственном учреждении. Этот предубеждение во многом влияет на выбор учениками и их родителями высшего учебного заведения.

Реформа китайского госэкзамена «гаокао» направлена на увеличение числа учащихся технических вузов, так как страна нуждается в большом количестве высококвалифицированных технических специалистов.

В первую очередь, китайский госэкзамен «гаокао», определяющий судьбу китайской молодёжи, не будет включать иностранный язык. Вместо этого школьники будут несколько раз в год сдавать экзамены по английскому языку. Многие китайские школьники сталкиваются с проблемой изучения английского языка и последующего применения

его в повседневной жизни. В связи с этим Министерство образования КНР решило провести изменения в системе «гаокао». Изменения в системе «гаокао» направлены на то, чтобы школьники уделяли больше внимания родному языку. Современные школьники тратят слишком много времени на изучение английского языка. Это неправильно, так как не все они в будущем продолжат обучение за границей. С другой стороны, китайский – это их родной язык, отличное знание которого пригодится, как в повседневной жизни, так и на будущей работе.

По сообщению замминистра образования Китая Лу Синь, «гаокао» будет состоять из двух автономных моделей тестирования, предназначенных для проверки практических и теоретических знаний.

Первая модель нацелена на абитуриентов, имеющих способности в технической области – будущих инженеров, механиков и других технических специалистов. На экзамене будут оцениваться не только теоретические знания, но и практические навыки.

По результатам технического варианта «гаокао», можно будет поступить в один из 600 колледжей и университетов технического и профессионального обучения.

Данный вариант «гаокао» ориентирован на выпускников, имеющих технические наклонности, тех, кто хотел бы стать высококвалифицированным рабочим. Он будет оценивать как технические навыки, так и теоретические знания.

600 вузов, которые будут принимать результаты технического «гаокао», будут определены Министерством образования и составят половину всех государственных вузов страны. Этим вузам будет предложено реструктурировать учебные планы и трансформировать их из академических в прикладные и профессиональные. Результатом проведённой работы должно стать появление новых рабочих мест и повышение качества промышленного производства.

Вторая модель, которая применяется в настоящий момент, будет проверять лишь теоретические знания.

Необходимость принятия решения о том, какой вариант «гаокао» сдавать, означает, что главный выбор китайских школьников будет сделан уже в 16 лет, когда они учатся в старшей школе. Мы полагаем, что большое число выпускников предпочтёт технический вариант «гаокао», потому что несмотря на кажущуюся престижность «академического» образования тенденции таковы, что специалисты технических специальностей легче находят работу, нежели выпускники гуманитарных вузов.

Кроме того, возможность трудоустройства – без сомнения, одна из основ гармонии в обще-

стве. Большая доля праздной высокообразованной безработной молодёжи может привести к дестабилизации общества и даже к социальным взрывам.

Ожидается, что по результатам экзамена абитуриентам будет легче определиться с выбором будущей специальности. Кроме того, новые правила облегчат поступление в высшие учебные заведения абитуриентам, обладающим отличными практическими навыками, но имеющим проблемы со сдачей тестов.

Новая система «гаокао» уже внедряется в некоторых районах КНР. В 2013 году 1,4 млн. абитуриентов поступили в высшие учебные заведения Китая по экспериментальной модели, направленной на отбор студентов технических специальностей. С 2014 года данная система начнёт работать в нескольких китайских провинциях, а с 2020 года усовершенствованная система «гаокао» будет внедрена по всей стране. По мнению экспертов, преимуществом новой реформы является то, что школьники смогут сами выбирать время сдачи экзамена по английскому языку. По мнению специалистов, кроме системы «гаокао» необходимо провести реформирование системы зачисления в высшие учебные заведения, чтобы знания абитуриентов оценивались не только по результатам единого государственного экзамена.

В настоящее время в Китае обучение русского языка как иностранного занимает особое место. В последние годы с развитием торгово-экономических отношений между Россией и Китаем контакты между нашими двумя странами стали более частыми, и русский язык превратился в важное средство международного общения. В связи с этим для Китая возрастает актуальность подготовки высококвалифицированных специалистов, владеющих русским языком, что является одним из необходимых условий развития сотрудничества двух стран. В настоящее время, понимая, что русский язык играет и будет играть всё более важную роль в международных отношениях, многие китайские университеты наладили прямые партнёрские отношения с российскими вузами, реализуют программы обменов и стажировок молодых специалистов с целью совершенствования их подготовки. Теперь в Китае обучение русского языка начинается со средней школы, кроме школьников, занимающихся английским языком, некоторые школьники занимаются русским и японским языками. Эти школьники будут сдавать экзамены по русскому языку или японскому языку во время «гаокао».

Говоря об изучении русского языка в Китае, нельзя не отметить факт, что в последние годы обучение русскому языку студентов-филологов

стало играть всё более важную роль в китайском высшем образовании, так как вновь возникла потребность готовить молодых людей, знающих и русский язык, и свою специальность.

Для повышения престижа изучения русского языка правительством КНР был принят ряд мер:

1. Создание комитета, отвечающего за реформу и развитие обучения русскому языку студентов-нефилологов. В состав данного комитета входит семь профессоров – опытных и авторитетных преподавателей. Задачи комитета заключаются в анализе современного положения обучения русскому языку в Китае, рассмотрении перспектив его дальнейшего развития и на основе этих данных разработке курса и стратегии реформы. Рассматриваются такие аспекты, как: количество школ или вузов с преподаванием русского языка; количество обучаемых в них; качество и количество преподавательского состава, уровень их дохода; оснащённость классов – как техническая, так и методическая; ближайшие и долгосрочные перспективы русско-китайского сотрудничества в околонучных отраслях; кроме того, тщательному анализу подвергаются проблемы кадрового дефицита педагогов-русистов в отдельных регионах Китая, а также вопросы предоставления преференций студентам, владеющим русским языком при поступлении.

2. В июне 2009 г. Министерством просвещения КНР обнародована новейшая «Учебная программа обучения русскому языку для студентов-нефилологов», которая является самой авторитетной в Китае и по сей день. Согласно программе, обучение русскому языку студентов-нефилологов разделяется на начальный и продвинутой этапы.

Цель начального этапа – заложить крепкий фундамент для общения продвинутой этапа – повышение уровня чтения литературы по специальности. В настоящее время методика этого этапа находится в стадии проработки.

3. Организация подготовки студентов-нефилологов в университетах и институтах Китая, особенно в крупных городах.

Можно сказать, что подготовка студентов-нефилологов, изучающих русский язык как первый и второй иностранный в университетах и институтах Китая, идёт успешно. По количеству учащихся русский язык занимает третье место после английского и японского.

4. Выделение специальных средств на публикацию серии учебников русского языка для студентов-нефилологов «Новый серийный курс русского языка для студентов-нефилологов» в 12 томах.

«Новый серийный курс русского языка для студентов-нефилологов» разделяется на 4 градации, что соответствует принятой учебной программе. К

каждому уроку прилагаются дополнительные учебные медиаресурсы.

В серию входят 12 книг: учебники для чтения и лингвистического анализа текста (4 тома), учебники для чтения (4 тома), учебники по аудированию и развитию речи (4 тома).

Каждый соответствующий урок каждой книги посвящён одной теме, что позволяет ещё эффективнее развивать коммуникативные навыки учащихся. Кроме этого, были изданы и электронные учебники, и справочники для преподавателей.

«Новый серийный курс русского языка» получил почётное звание лучшего учебника Пекина. В настоящее время он пользуется широкой популярностью среди преподавателей и студентов.

5. Создание экзаменационного центра, отвечающего за составление экзаменационных работ для проверки 4-й градации по русскому языку студентов-нефилологов. Система объективного контроля даёт возможность точно определять плюсы и минусы учебного процесса, сравнивать те или иные приёмы обучения, а также совершенствовать весь учебный процесс.

Система тестирования по русскому языку для студентов-нефилологов Китая состоит из пяти частей:

- аудирование,
- чтение,
- лексика и грамматика,
- перевод текста с русского языка на китайский,
- письмо.

Первые три составляют объективные тесты, в которых испытуемому предлагается сделать выбор из трёх ответов, данных составителями. Четвёртая и пятая представляют субъективные виды контроля.

Все задания в данном тесте оцениваются по 100-балльной шкале, в том числе аудирование – 15 баллов, чтение – 30, лексика и грамматика – 20+10, перевод – 10, письмо – 15. Время выполнения – 120 мин. Задания выполняются каждым тестируемым самостоятельно в присутствии преподавателя.

Данный экзамен играл важную роль в продвижении и развитии обучения русскому языку студентов-нефилологов. Но под влиянием реалий в 2002-2003 гг. данный экзамен был переработан. В новом варианте экзаменационных работ речевые задания и тесты приблизительно в равном количестве (в старом варианте экзамена 30% занимали тесты, 70% – речевые задания).

Оценка 60 баллов или выше по результатам экзамена, свидетельствует об удовлетворительном знании языка, 85 баллов или выше – об отличном знании, что очень высоко ценится при приёме на работу.

Кроме этого, ведётся и совершенствуется работа по компьютеризации экзаменационных заданий.

6. Проведение ежегодной Всекитайской научной конференции, посвящённой вопросам обучения русскому языку в Китае.

Помимо этого, решено принимать участие в конференциях МАПРЯЛ, чтобы знакомить коллег всего мира с нынешним положением обучения русскому языку студентов-нефилологов в Китае.

7. Усиление работы по обмену, общению и сотрудничеству между китайскими, российскими преподавателями и студентами.

Многие китайские юноши и девушки мечтают получить высшее образование в России, так как конкурс для поступления значительно меньше, чем в Китае, что открывает большие возможности для овладения желаемой специальностью. Кроме того, финансовые затраты по обучению в России в некоторых случаях соизмеримо меньше, чем в Китае.

8. Организация и проведение мероприятий по популяризации русского языка и культуры в КНР «Год русского языка в Китае», что способствовало несомненному повышению престижа русского языка и уровню международного диалога.

Таким образом, проводимая новая переработанная программа усовершенствования обучения русскому языку в Китае является своевременной, системной и необходимой. Она охватывает многие сферы жизнедеятельности, воспитывает китайскую молодёжь в духе интернационализма, расширяет её кругозор, способствует повышению культурного, технического и интеллектуального потенциала нации, улучшению взаимопонимания, укреплению политических, экономических и культурных связей, а также дружбы между двумя, без преувеличения, великими народами.

В качестве более узкого примера мы приведём провинцию Хэйлунцзян, в составе которой насчитывается 86 высших учебных заведения, в том числе 34 общих высших учебных заведения, 4 частных института, 48 профессионально-технических училищ. В составе 34 общих высших учебных заведений, в 16 вузах есть факультет русского языка, где можно изучать русский язык как специальность. Почти во всех этих университетах и институтах обучают русскому языку. Как в прошлом, так и в настоящее время провинция Хэйлунцзян занимает первое место во всём Китае по численности студентов и аспирантов, изучающих русский язык как первый и второй иностранный язык. Несмотря на то, что в наши дни наблюдается спад числа изучающих русский язык, хотя и относительно небольшой по сравнению с вузами южных районов Китая. Например, в Хэйлунцзянском университете китайской традиционной медицины обучаются более двенадцати с половиной тысяч студентов и аспирантов. Десять лет назад, каждый год новых студентов, из-

учающих русский язык в высшей средней школе, было примерно 150. Теперь количество студентов снижается до 20.

Преподавание русского языка включено в учебные программы вузов, расположенных практически во всех провинциях Китая. Здесь следует отметить, что преподаванием русского языка охвачены различные аудитории – от студенческой до аспирантской. Кроме того, в некоторых вузах существует и несколько других вариантов обучения русскому языку, которые отличаются своими задачами и условиями обучения. Студенты-нефилологи в первые два года своей студенческой жизни изучают русский язык как факультативный предмет – иностранный язык. У них всего четыре аудиторных занятия в неделю. Занятия по русскому языку обычно проводятся во второй половине дня или в вечерние часы, потому что учебная группа состоит из студентов разных факультетов, и в первой половине дня у каждого из них свои занятия по специальности. Для студентов-нефилологов, которые знают русский язык и готовятся в будущем стать инженерами в разных областях, особенно важно приобщение к русской национальной культуре и понимание того, как она отражается в языке русского народа.

Оказывается, что возрастающий интерес к русскому языку со стороны студентов-нефилологов – это не пустые слова, а настоящий и очень конкретный энтузиазм. Весьма характерным при обучении иностранному языку, в том числе и русскому, является такое положение, когда иностранцы, хорошо владеющие языком, отмечают, что они знают значение отдельных слов во фразе, но не могут понять общего смысла высказывания. Если бы у наших студентов-нефилологов была возможность находиться в русской речевой среде, то это был бы для них своеобразный практический тест, который смог бы дать достаточно объективную картину их языковой компетенции: они, во-первых, имели бы возможность общаться с носителями русского языка и, во-вторых, закрепить и совершенствовать собственные знания в области новейших достижений российской культуры.

Ведь каждый человек, овладевающий иностранным языком, хочет побывать в стране, где этот язык является основным средством коммуникации. Но занятия по русскому языку в вузах Китая проходят в условиях отсутствия языковой среды, и поэтому важную роль в процессе обучения играет объяснение преподавателя. Границы применения объяснения при этом достаточно подвижны и во многом определяются целью обучения и уровнем языковой подготовки учащихся. Мы стремимся к тому, чтобы студенты-нефилологи, для которых русский язык является не только средством обще-

ния, но и инструментом в их будущей работе, получили из объяснений достаточно подробную информацию о системе русского языка в сопоставлении с родным языком – китайским.

Преподавание русского языка в нефилологических вузах Китая имеет свои особенности, обусловленные влиянием родного языка обучающихся, характером и объёмом их лингвистического опыта, приобретенного на базе родного языка, национальными традициями преподавания русского языка. Овладение русским языком китайскими студентами, как правило, сопровождается большим количеством грамматических ошибок. Эти обстоятельства требуют поддержания квалификации преподавателей русского языка, работающих в вузах, на достаточно высоком уровне. И с этой точки зрения китайскими преподавателями-русистами уже накоплен определённый опыт преподавания русского языка на основе систематического анализа ошибок, определён наиболее рациональный способ предъявления нового материала и эффективный путь работы над трудностями русского языка для студентов-нефилологов.

Более глубокое изучение иностранного языка должно способствовать изучению родного языка. Преподавание других предметов на изучаемом иностранном языке могло бы значительно увеличить время, в течение которого учащийся встречается с языком. Обучение предметам по специальности на русском языке, безусловно, способствует повышению уровня умений и навыков владения русским языком. Каждый студент, обучающийся русскому языку, обязан посещать занятия по одному предмету своей специальности, на которых преподаватель

читает лекции в данной области на русском языке. Мы считаем, что в процессе обучения какой-то специальности значительно большее внимание требуется уделять культурному компоненту, так как это поможет установить взаимосвязь между специальностью и русским языком. Здесь хотелось бы привести слова Л.В. Щербы: «Родной язык можно изгнать из процесса обучения, но изгнать его из голов учащихся невозможно».

Как было уже отмечено выше, Всекитайское общество преподавателей русского языка и литературы нефилологических вузов ежегодно проводит Всекитайскую конференцию по проблемам обучения русскому языку. В конференциях принимают участие преподаватели-русисты нефилологических вузов всей страны. Участников конференции знакомят с состоянием и программой преподавания русского языка.

В связи с вышесказанным нам представляется, что назрело время провести реформу обучения русскому языку в нефилологических вузах. Важный шаг реформы в области обучения русскому языку состоит в том, чтобы в соответствии с требованиями развивающейся рыночной экономики усилить интерес студентов к изучению русского языка, повысить их мотивацию. Именно этим руководствовались Всекитайское общество преподавателей русского языка и литературы нефилологических вузов и достигло цели, к которой с самого начала стремилось. В недавно вышедшей в свет «Новой программе по русскому языку для студентов-нефилологов» тоже подчёркивается важность и актуальность вопроса о реформе преподавания русского языка в нефилологических вузах.

Список литературы:

1. Джерард А. Постильоне. Реформа «гаокао» (национальной системы всеобщих выпускных экзаменов) // Международное высшее образование. 2014. № 76. (URL: http://ihe.hse.ru/data/2014/09/02/1313466151/IHE_76_final.pdf).
2. Хэ Хунмей. Обзор обучения русскому языку студентов-нефилологов в Китае // Русский язык за рубежом. 2011. (URL: <http://www.russianedu.ru/magazine/archive/viewdoc/2011/3/6696.htm>).

References (transliteration):

1. Dzherard A. Postil'one. Reforma «gaokao» (natsional'noi sistemy vseobshchikh vypusknnykh ekzamenov) // Mezhdunarodnoe vysshee obrazovanie. 2014. № 76. (URL: http://ihe.hse.ru/data/2014/09/02/1313466151/IHE_76_final.pdf).
2. Khe Khunmei. Obzor obucheniya russkomu yazyku studentov-nefilologov v Kitae // Russkii yazyk za rubezhom. 2011. (URL: <http://www.russianedu.ru/magazine/archive/viewdoc/2011/3/6696.htm>).